

Interdisziplinäre Konferenz

Programm

Translation und Transformation als operationale Formen von Vermittlung und Ordnung

18. und
19. Juni
2026

Dekanatssaal ReWi I
(3. OG, 03-150)

gff GEORG FORSTER FORUM

an der GUTENBERG
UNIVERSITÄT

JG|U

Donnerstag, 18. Juni 2026

Großer Dekanatssaal

9:00 Uhr **Begrüßung, Organisatorisches und inhaltliche Einführung**

Moderation: Sascha Dickel (Mainz)

9:40 Uhr **Markus Riepenhausen | Osnabrück**

Zwischen Translation und Transformation Transfigurationen als onto-epistemische Abwandlungsprozesse

10:20 Uhr **Dilek Dizdar | Mainz**

Translation proper und epistemische Translation

Kaffeepause

11:20Uhr **Jonathan Kropf | Kassel**

Übersetzung, Ungleichzeitigkeit und Konflikt: Zur Transformation des musikalischen Feldes im Zuge seiner Plattformisierung und Datafizierung

12:00 Uhr **Gabriele Schabacher | Mainz**

Transformation, Adaption, Übersetzung. Die Verkehrswende aus medienkulturwissenschaftlicher Sicht

Mittagsimbiss

Großer Dekanatssaal | Parallele Sitzung

Moderation: Gregor Feindt (Mainz)

14:00 Uhr **Tomasz Rozmysłowicz | Mainz**

Infrastrukturelle Translation

14:40 Uhr **Kilian Ruess | Hamburg,**

Dominika Wruk | Mannheim und Tino Schoellhorn | Mannheim

Translation zwischen Blockchain, Sharing und genossenschaftlichem Denken. Ein Framework für die Analyse konzeptioneller Räume

Kaffeepause

15:40 Uhr **Theresa Beckert | Dresden**

Translation und Konfession. Die deutschsprachigen Übersetzungen der Erfahrungsberichte Bartholomäus Georgijewičs im Kontext der innerchristlichen Abgrenzungs- und Identitätsbildungsprozesse des 16. Jahrhunderts

16:20Uhr **Zhenia Lichten | Berlin**

Editoren als Akteure der Transformation: Eine Untersuchung zum Wirken des Gelehrtenvereins Mekize Nirdamim in Lyck und Berlin (bis 1934)

Kleiner Dekanatssaal | Parallele Sitzung

Moderation: Eva Wiegmann (Mainz)

- 14:00 Uhr** **Jan Tobias Fuhrmann | Oldenburg**
Transformierende Übersetzungsmaschinen. Zur medialen Evolution des Interface
- 14:40 Uhr** **Annett Jubara | Mainz**
Translation oder Transposition? Die Literaturverfilmung als intersemiotische Übersetzung

Kaffeepause

- 15:40 Uhr** **Benjamin Wihstutz | Mainz**
Gebärdensprache und Audiodeskription. Translation als inklusive Transformation im Gegenwartstheater
- 16:20 Uhr** **Martin Göllnitz | Marburg**
Lost in Transformation? Die Poprezeption durch den deutschsprachigen Schlager am Beispiel der Rolling Stones (1965–1970)

gegen 18:30 Uhr

Möglichkeit zum gemeinsamen Abendessen

Freitag, 19. Juni 2026

Großer Dekanatssaal

Moderation: Herbert Kalthoff (Mainz)

- 9:00 Uhr** **Joachim Renn | Münster**
Übersetzungsverhältnisse. Sinntransformation und Translation als Basismechanismen sozialer Differenzierung und sozialen Wandels
- 9:40 Uhr** **Marc Mölders | Mainz**
Transformation anregen. Zur Rolle von Übersetzungsagenturen

Kaffeepause

- 10:40 Uhr** **Benjamin Doubali | Mainz**
Digitale Dateninfrastrukturen und die Übersetzung heterogener gesellschaftlicher Anforderungen: Industrieorganisationen zwischen Transformation und Translation
- 11:20 Uhr** **Birsan Serinkoz | Mainz**
Unsichtbare Arbeit, sichtbare Transformation. Dolmetschen zwischen performativer Verschiebung und gesellschaftlicher Entfremdung

Kleiner Dekanatssaal

Moderation: *Julia Verne (Mainz)*

- 9:00 Uhr** **Matthias Krings | Mainz**
Film-Deejaying in Ostafrika. Eine Translationspraxis und ihre digitalen Transformationen
- 9:40 Uhr** **Andreas Richter | Hamburg**
Transformationen in digitalen Spielen – Eine Beschreibung anhand von Bruno Latours Übersetzungskonzeption

Kaffeepause

- 10:40 Uhr** **Katharina Scharl | Schaffhausen**
Durchsetzung einer Reformagenda durch Praktiken der Vermittlung und Übersetzung
- 11:20 Uhr** **Michael Schreiber | Mainz**
Translation als Mittel der Sprachpolitik. Am Beispiel von Rechtsübersetzungen in Kreolsprachen

Kaffeepause

Großer Dekanatssaal | Gemeinsame Sitzung

Moderation: *Dilek Dizdar (Mainz)*

- 12:20 Uhr** **Eva Wiegmann | Mainz**
Transformation von Überlieferungsbeständen im Modus der Translation. Literatur- und kulturwissenschaftliche Perspektiven
- 13:00 Uhr** **Martin Fuchs | Erfurt**
Zwiesgespaltene Transformation und die Grenzen translationaler Macht: die Verschränkung oppositioneller Normordnungen in Indien
- 13:40 Uhr** **Berichte aus den parallelen Sitzungen**
- 14:00 Uhr** **Abschlussdiskussion und Tagungsfazit**

Mittagsimbiss

Information, Kontakt und Anmeldung:

Georg Forster Forum – Profilbereich der JGU
PD Dr. Gregor Feindt
gfeindt@uni-mainz.de
gff.uni-mainz.de